

USHKUI-SHIPI MUKUSHAN

RASSEMBLEMENT AUTOMNAL—RIVIÈRE AUX ÉCORCES

8 UASHTESSIU-PISHIM^U (OCTOBRE) 2016



Ilnutshimau utaimun

Kuei Pekuakamiulnuatsh,

Minuatsh ume takuatshihtsh, eshk^U minuatsh tshika miluatenanu tshe mukushanuatsht neme mashtel-atushkan 8 uashtessiu-pishim^U nete Ushkuii-shipihtsh mamihstsh nete ka takuatsh Tshitassinu.

Taht pipun, nimishta-miluelitenan kie nitashinenan tshetshi mamu taik, miluatakanitsh kie tshetshi nukushik kie e taik nite Tshitassinahtsh. Ne tshe tutakanitsh tshetshi mamu natshishkatuik, mamu uitsheutuik kie nashekanitsh e nukutakanitsh ilnu-aitun kie ne eshi milu-kanauelitamuk tshitassinu.

Nil mahk^U takuhikanissatsh tshuishamatinau tshetshi takushiniekie kie tshetshi milu-takuatshishiek tshe natshishkatuik nete Ushkuii-shipihtsh neme 8 uashtessiu-pishim^U!

Gilbert Dominique
Pekuakamiu ilnutshimau



Mot du chef

Kuei Pekuakamiulnuatsh,

Encore cet automne, nous avons l'occasion de célébrer ensemble lors du mukushan organisé sur le site d'Ushkui-shipi (rivière aux Écorces), dans la partie sud de Tshitassinu, le samedi 8 octobre prochain.

Chaque année, c'est avec un grand plaisir, mais aussi avec une belle fierté que nous prenons cette journée pour nous réunir, festoyer et pour affirmer clairement notre présence et notre occupation de Tshitassinu, notre territoire. Il s'agit d'une excellente opportunité pour se rassembler, dans un contexte amical et communautaire et de poursuivre nos traditions en démontrant notre appartenance à l'ensemble de notre territoire.

Mes collègues et moi vous invitons à participer et tenons à vous souhaiter un bel automne et une belle journée de rencontre sur le site d'Ushkui-shipi le 8 octobre!

Gilbert Dominique
Chef des Pekuakamiulnuatsh

NATSHISHKATUNANUN E TAKUATSHIHTSH USHKUI-SHIPI
RASSEMBLEMENT AUTOMNAL—RIVIÈRE AUX ÉCORCES
8 UASHTESSIU-PISHIM^U (OCTOBRE) 2016

8 h	Tshitshipalu tshishkutamatsheutapan Départ en autobus de Mashteuiatsh
9 h	Pekuakamiulnuatsh papiluatsh Ushkui-shipi, ka natshishkatunauatsh e takashihtsh Arrivée à Ushkui-shipi, site du rassemblement d'automne Shakapuan tutakanu ashitsh anitshenatsh ka ashu pastinika ilnu-aitun Cuisson du gibier sur le feu par nos porteurs de culture Mashinatahutishunanun tshetshi metueiek - Metuehakanuatsh peikutenu kie kutshipashitihutinanuatsh ashitsh mutuhkuatshikan Période d'inscription aux activités – Rallye familial et concours de « tire-roche » - Après des animateurs
10 h	Tshitshipalu ne metueun peikutenu ashitsh Ka ashu takuhimatshanuatsh - Auassatsh mahk peikutenuatsh umilueliniunuau - Tshika uilakanuatsh ka kaniuta anitshenatsh ka mashinahatihishuta - Auassatsh mahk peikutenuatsh umilueliniunuau – Pisse ka metueta milakanuatsh atamishkauna Départ du Rallye familial organisé par la direction - Santé des jeunes et des familles - Tirage de prix parmi les participants Uauhtamakanu iakua tutakanitsh ashitsh passikan - Ashitsh Auassatsh mahk peikutenuatsh umilueliniunuau (Tshetshi taship milu-ilniuik) Atelier de sensibilisation à la sécurité et les armes à feu - Une initiative de la direction - Santé des jeunes et des familles (activité en promotion de la vie)
11 h 45	Ilnutshimau utaimun Mot du chef
12 h	Mukushan Repas traditionnel
13 h	Tshe kutshipashitihutinanuatsh ashitsh mutuhkuatshikan Concours de « tire-roche » Nanitu tshisselitakanu tan e ishinikatet kie tan e apitit nuhtshimiu-nitukulinish - Ashitsh kakanavelitakanitshuap Atelier sur l'identification des plantes médicinales et leurs utilités – Animé par les animateurs du Musée amérindien
14 h 30	Tshivepalu tshishkutamatsheutapan nete Mashteuiatsh Départ de l'autobus vers Mashteuiatsh

Mukushan

Vous êtes tous invités à participer au repas prévu à midi. Dans un souci de protéger l'environnement et diminuer le volume de déchets, la direction – Patrimoine et culture demande d'apporter votre **vaisselle réutilisable**. Le repas est gratuit.

TIRAGE DE PRIX DE PRÉSENCE

Transport

Les personnes qui désirent se rendre sur le site à bord de l'autobus doivent réserver leur place avant le jeudi 6 octobre à 16 h, au 418 275-5386, poste 717.

Le transport par autobus est gratuit pour les gens de la communauté. **Les jeunes de 17 ans et moins doivent être accompagnés d'un parent ou d'un adulte responsable de leur sécurité.**



Départ de Mashteuiatsh :

Samedi 8 octobre à 8 h

Retour à Mashteuiatsh :

Samedi 8 octobre vers 15 h 30

Lieux d'embarquement :

- Intersection des rues Nishk et Ouiatchouan
- Intersection des rues Ouiatchouan et Atuhk
- Domaine Kateri (31 logements)
- Centre administratif de Pekuakamiulnuatsh Takuhikan
- Garage Service Plus DGL
- Ilnu Gaz

Location de tente

Des tentes sont disponibles en location pour la période du 7 au 10 octobre 2016, au coût de 25 \$. **Pour réserver votre tente, communiquez avec M. Luc Connolly, au 418 275-5386, poste 718, avant le jeudi 6 octobre à 16 h.**

La traduction en nehlueun de ce document a été réalisée par la direction - Patrimoine et culture. Nous désirons sensibiliser le lecteur sur le fait que nous ne pouvons prétendre rendre compte de toutes les variantes lexicales et orthographiques existantes dans la langue des Pekuakamiulnuatsh. L'objectif premier de cette traduction consiste à promouvoir et à utiliser le nehlueun le plus souvent possible. Soulignons également que l'orthographe en nehlueun est sujette à révision.

AVIS IMPORTANTS

CHASSE AU GROS GIBIER DANS LA RÉSERVE FAUNIQUE DES LAURENTIDES

À tous les chasseurs sélectionnés

Encore cette année, des membres de la communauté pourront pratiquer la chasse au gros gibier dans la réserve faunique des Laurentides. Ces personnes ont été sélectionnées au mois de juin dernier.

Acquisition du certificat d'identification

La période de chasse au gros gibier dans la réserve faunique des Laurentides se déroulera du

1^{er} octobre au 16 octobre 2016 inclusivement.

Pour obtenir votre certificat d'identification pour la chasse, veuillez vous présenter au Bureau du développement de l'autonomie gouvernementale, 1671, rue Quiatchouan, à Mashteuiatsh :

Lundi au jeudi	8 h à 12 h et 13 h à 16 h
Vendredi	7 h 45 à 12 h



RAPPEL À LA SÉCURITÉ

L'entreposage et le transport sécuritaire de vos armes à feu doit se faire selon les dispositions de la loi.

Pour les véhicules tout-terrain (VTT), nous vous rappelons que la conduite est interdite par des jeunes de moins de 16 ans et qu'il faut détenir un permis de conduire.

BERCE DU CAUCASE



Attention : La berce du Caucase est présente dans la réserve faunique des Laurentides et cette plante représente des dangers pour la santé. Elle peut provoquer, entre autres, une rougeur et une enflure de la peau, des cloques et des ampoules et des brûlures superficielles ou plus graves (1^{er} ou 2^e degré). Pour plus d'information, visitez le site Web :

<http://www.mdelcc.gouv.qc.ca/biodiversite/nuisibles/berce-caucase/doc-info-complet.pdf>.. **SOYEZ VIGILANTS!**